

敦克爾刻——世界唯一「大同」城 Dunkirk: The One-World Town

Condensed from Collier's
Quentin Reynolds

瑞德士著 (H) 譯自「讀者文摘」八月號

Dozens of things happened that day that the people of Dunkirk still talk about, but the nearly big thing that happened seems to have left a permanent mark on every man, woman and child in the city. Dunkirk grew up. It realized that it wasn't just a pleasant little city on Lake Erie; it was a part of the world.

敦克爾刻的成立，是敦克爾刻人到現在還在談論着，但所發生的真正大事，似乎已經在敦克爾刻人心中，每個人和每個小孩都記着，留下永久不變的印記。敦克爾刻是長大了，它已經變為一個不但是愛斯基摩湖上一個愉快的小城市，而且是世界的一部分。敦克爾刻的成立，是敦克爾刻人到現在還在談論着，但所發生的真正大事，似乎已經在敦克爾刻人心中，每個人和每個小孩都記着，留下永久不變的印記。敦克爾刻是長大了，它已經變為一個不但是愛斯基摩湖上一個愉快的小城市，而且是世界的一部分。

敦克爾刻的成立，是敦克爾刻人到現在還在談論着，但所發生的真正大事，似乎已經在敦克爾刻人心中，每個人和每個小孩都記着，留下永久不變的印記。敦克爾刻是長大了，它已經變為一個不但是愛斯基摩湖上一個愉快的小城市，而且是世界的一部分。敦克爾刻的成立，是敦克爾刻人到現在還在談論着，但所發生的真正大事，似乎已經在敦克爾刻人心中，每個人和每個小孩都記着，留下永久不變的印記。敦克爾刻是長大了，它已經變為一個不但是愛斯基摩湖上一個愉快的小城市，而且是世界的一部分。

敦克爾刻的成立，是敦克爾刻人到現在還在談論着，但所發生的真正大事，似乎已經在敦克爾刻人心中，每個人和每個小孩都記着，留下永久不變的印記。敦克爾刻是長大了，它已經變為一個不但是愛斯基摩湖上一個愉快的小城市，而且是世界的一部分。敦克爾刻的成立，是敦克爾刻人到現在還在談論着，但所發生的真正大事，似乎已經在敦克爾刻人心中，每個人和每個小孩都記着，留下永久不變的印記。敦克爾刻是長大了，它已經變為一個不但是愛斯基摩湖上一個愉快的小城市，而且是世界的一部分。

敦克爾刻的成立，是敦克爾刻人到現在還在談論着，但所發生的真正大事，似乎已經在敦克爾刻人心中，每個人和每個小孩都記着，留下永久不變的印記。敦克爾刻是長大了，它已經變為一個不但是愛斯基摩湖上一個愉快的小城市，而且是世界的一部分。敦克爾刻的成立，是敦克爾刻人到現在還在談論着，但所發生的真正大事，似乎已經在敦克爾刻人心中，每個人和每個小孩都記着，留下永久不變的印記。敦克爾刻是長大了，它已經變為一個不但是愛斯基摩湖上一個愉快的小城市，而且是世界的一部分。

敦克爾刻的成立，是敦克爾刻人到現在還在談論着，但所發生的真正大事，似乎已經在敦克爾刻人心中，每個人和每個小孩都記着，留下永久不變的印記。敦克爾刻是長大了，它已經變為一個不但是愛斯基摩湖上一個愉快的小城市，而且是世界的一部分。敦克爾刻的成立，是敦克爾刻人到現在還在談論着，但所發生的真正大事，似乎已經在敦克爾刻人心中，每個人和每個小孩都記着，留下永久不變的印記。敦克爾刻是長大了，它已經變為一個不但是愛斯基摩湖上一個愉快的小城市，而且是世界的一部分。

美國某出版家看日本 U.S. Publisher Views Japan

JAMES S. YOUNG

S.W. Wu 譯

Two years ago the diplomats of five nations were in Potsdam to write the terms for world peace, and representatives of three nations had in their portfolios the proposals from Japan that an end to the war would be acceptable on two conditions.

兩年以前，五國外交人員曾在波茨坦制定世界和平條件，三國代表在公事包裡正放着日本的提議，承認如果符合兩個條件，則日本即行同意結束戰爭。

本月一個有關國際將在波茨坦及澳洲悉尼兩地分別討論對日和約。Meanwhile, in Tokyo, Japanese diplomatic, some of them war criminals who hold public office, are preparing a second set of conditions and demands to be submitted when the full dress conference is called.

現在東京日本外交人員，其中有些是戰犯而現仍任公職的外交人員，正在預備第二批條件及要求，以便在正式和會中提出。

At Potsdam, Japan's Palace Guard advisers won their first round when they got the Allies to agree to preserve the prerogatives and the sovereignty of the Emperor.

在波茨坦協定，日本皇室的防衛者，在盟軍同意保持天皇主權之各種條件時，便已獲得勝利。

In Tokyo today, Japanese diplomatic plotters, in cool mountain resorts and comfortable seashore villas, are plotting as viciously as pre-war Nazi diplomats. They are the eyes and ears of the Imperialist gang of prerogative holders.

目前東京，日本外交的策劃者，正在涼爽的山上避暑地及舒適的海濱別墅中進行謀劃，其陰險程度和戰前納粹外交家相仿。他們是特權階級的特務集團的耳目。

Just as in Germany, the Japanese today are conducting themselves on the familiar path of sheep followers. Once in a while they jump when we shout

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE Issued Daily in 83, Shenhsi Road Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證：京警津字第十號
發行人：宗基友
社址：天津第一區西門外八十三號

at them about abandoned directives.

正如在德國一樣，今日日本人的行動不是沿着盟軍的捷徑，而是沿着舊路，我們叫嚷時，他們就跳動。

The underground is a powerful, menacing potential of American hating Japs—millions of them—the nucleus of a new military police force.

陰謀份子是一個強有力並具威脅性的潛勢力，亦是美國人所憎恨的那些日本人，約有數百萬，亦是新的武裝警察力量的核心。

In their government is as dangerous a black market operation as anywhere in Germany. On the surface, hostility is lacking, but inside, the spirit of hatred is inexhaustible.

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

美國已經改變她的對日政策 U.S. Policy In Japan Changed: Post-war Error Repeated?

DAVID CONDE

大衛康德著 (H) 譯自「讀者文摘」八月號

Although Japan's army, navy and air forces have been demobilized, except for the extensive Demobilization Bureau, and nearly all military weapons have been destroyed, Japan will retain nearly every ingredient necessary to make a great war machine. The only item lacking is raw materials.

日本的陸海空軍，除那個龐大的解除軍備局外，雖然已經解除了武裝，而且差不多所有的軍用武器都已經被毀壞了，但日本仍保留着成功一個大戰機所需要的各種必需的要素，日本唯一缺乏的是原料。

「反共堡壘」
Having been given the role of "bastion against communism" in Asia by General MacArthur, the question of raw materials should not long remain a problem. A "bastion," to be of any value, must be strong economically and militarily. It must be given loans and technical assistance so that it can play a vital role.

最近有人問麥克阿瑟將軍，在佔領軍從日本撤退以後，怎樣「保護」日本，他回答說：「一個辦法就是退回去允許他們建立一支小軍隊。」雖然他也覺得聯合國應該接受這項工作。

Such a policy might make sense if Japan were a democracy, if the Japanese people had some appreciable control over their destiny, and if there were some assurance that Japan's leaders would not exploit her key position between the three major powers: China, USA and USSR—and, by playing one against the other in the familiar pattern of power politics, emerge to once again dominate Asia.

這樣的一種政策如果日本是一個民主國家的時候，如果日本人民能夠有令人滿意的管理他們自己命運的權力時，如果對日本的領導人在三個強國：中、美、蘇之間，不致於他們僅僅地位並且不會利用反對那個，照著慣例政治，一套的辦法去作而再使他們繼續統治日本，才有希望。

There is no such assurance. The 14 great monopolists—the zaibatsu—profited tremendously from every modern Japanese aggression. Their account books show that they made weapons for every "incident" and war and also their companies moved into each

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

TO CONTRIBUTORS: Contributors are asked to mail us the ORIGINAL MATERIALS together with their TRANSLATIONS, to give us reference as to the sources their translations come from in case the original texts are inconvenient for mailing.

The Editorial Office
投稿諸君注意：
凡投稿本報讀者，務請將原文與譯稿一起寄下，以便核對，如原文不便寄時，亦請將原文出處詳細註明，為荷。

日本十四個大獨佔資本家……日本的財閥……從日本第一次近代化行動裏，得到了驚人的利潤，他們的財產表示他們為每一事件，和戰爭製造武器，而且他們的企業也隨着戰爭之後，進入海一個被他們的國家佔領的國家，佔領那裡的商業和財產。

Two wealthy families, Mitsu and Mitsubishi, controlled Japan's two major pre-war political parties, the Minseitō and the Seiyūkai, and these political parties, acting in the Diet, voted the budgets for the attacks upon Manchuria and China. The people were controlled through ignorance, traditional feudal loyalty, insecurity and fear, patriotism and the Thought Police.

今天的日本人民，又經過中間人在「暴」後支離破碎的保守政黨自由黨和民主黨（民政黨），這兩黨在議會裡活動通過使滿洲和中國的事務，而日本人民則在愚民政策，傳統的封建忠誠，不安全和恐懼，愛國主義和思想警察的種種方式下被統治着。

The men who built Japan's industries based their economic policy upon a low standard of living to assure the underselling of foreign trade competitors. In the past Japan's industrialists wanted markets and raw materials. Today they want the same.

日本大獨佔資本家的經濟政策是建立在一個低的生活水準上；他們希望可以用低價的貨物出售他們的貨物和外銷競爭。過去日本工業家所需要的是市場和原料，而今天他們所需要的是同樣的東西。

The 14 great monopolists—the zaibatsu—profited tremendously from every modern Japanese aggression. Their account books show that they made weapons for every "incident" and war and also their companies moved into each

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

TO CONTRIBUTORS: Contributors are asked to mail us the ORIGINAL MATERIALS together with their TRANSLATIONS, to give us reference as to the sources their translations come from in case the original texts are inconvenient for mailing.

The Editorial Office
投稿諸君注意：
凡投稿本報讀者，務請將原文與譯稿一起寄下，以便核對，如原文不便寄時，亦請將原文出處詳細註明，為荷。

日本十四個大獨佔資本家……日本的財閥……從日本第一次近代化行動裏，得到了驚人的利潤，他們的財產表示他們為每一事件，和戰爭製造武器，而且他們的企業也隨着戰爭之後，進入海一個被他們的國家佔領的國家，佔領那裡的商業和財產。

Two wealthy families, Mitsu and Mitsubishi, controlled Japan's two major pre-war political parties, the Minseitō and the Seiyūkai, and these political parties, acting in the Diet, voted the budgets for the attacks upon Manchuria and China. The people were controlled through ignorance, traditional feudal loyalty, insecurity and fear, patriotism and the Thought Police.

今天的日本人民，又經過中間人在「暴」後支離破碎的保守政黨自由黨和民主黨（民政黨），這兩黨在議會裡活動通過使滿洲和中國的事務，而日本人民則在愚民政策，傳統的封建忠誠，不安全和恐懼，愛國主義和思想警察的種種方式下被統治着。

The men who built Japan's industries based their economic policy upon a low standard of living to assure the underselling of foreign trade competitors. In the past Japan's industrialists wanted markets and raw materials. Today they want the same.

日本大獨佔資本家的經濟政策是建立在一個低的生活水準上；他們希望可以用低價的貨物出售他們的貨物和外銷競爭。過去日本工業家所需要的是市場和原料，而今天他們所需要的是同樣的東西。

The 14 great monopolists—the zaibatsu—profited tremendously from every modern Japanese aggression. Their account books show that they made weapons for every "incident" and war and also their companies moved into each

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。

日本政府裡的一種秘密活動亦和德國各地的一樣危險。表面上是沒有敵意的，但內部，仇恨的精神是無窮的。